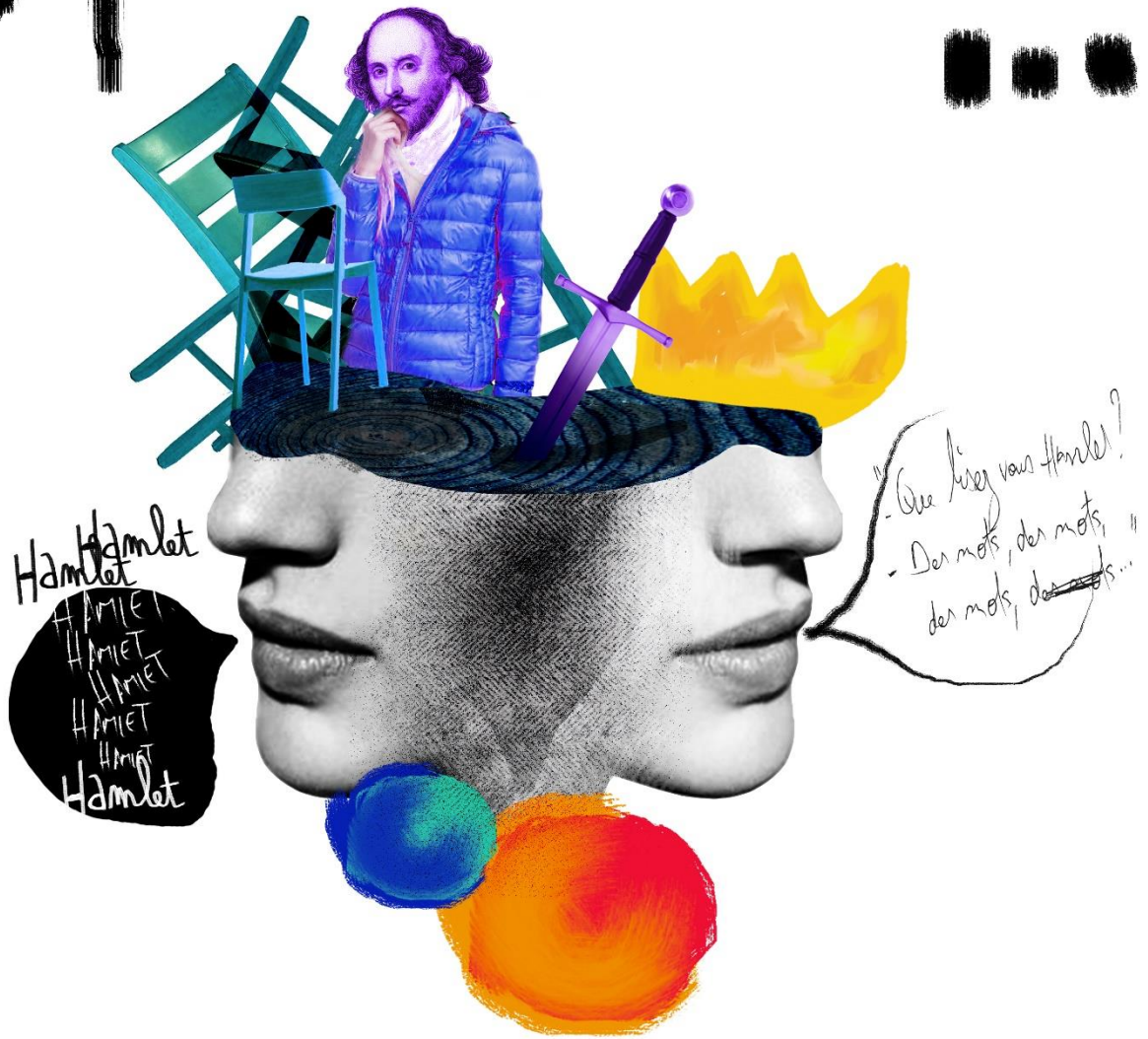


# DIS. HORATIO



D'APRÈS HAMLET DE SHAKESPEARE



# CONTE ADAPTÉ D'HAMLET DE SHAKESPEARE

// à PARTIR DE 7 ANS //

Création octobre 2018 à La Grange de Luynes (37)

Durée : 55 min

Mise en scène. Sylvain Guichard

Ecriture. Zoé Bennett et Sylvain Guichard

Jeu. Zoé Bennett/Sylvain Guichard (alternance) et Alexandre Finck

Création Lumières. Stéphane Foucher

Spectacle soutenu dans le cadre de l'aide à la création par la Région Centre-Val de Loire, par le Conseil Départemental d'Indre-et-Loire et la Spedidam

Possibilité de s'adapter aux différentes conditions techniques des salles



## L'HISTOIRE

Horatio avait un ami qui s'appelait Hamlet. Un jour tragique, en rendant son dernier souffle, ce dernier lui demande de raconter au monde son histoire. Notre pièce raconte comment, plusieurs centaines d'années plus tard, Horatio est encore sur les routes pour remplir sa promesse.

Accompagné du jovial Marcellus, un ancien garde du château d'Elseneur, Horatio vagabonde et chaque fois qu'il croise des oreilles attentives, il se met à raconter cette aventure.

De l'apparition d'un fantôme à la révélation d'un crime, d'une histoire d'amour inachevée à la préméditation d'une vengeance, de l'humour à la folie, l'histoire d'Hamlet est, pour Horatio, l'occasion de retraverser et de revivre son histoire d'amitié.

Marcellus l'aide à parler, le détend, le provoque et il lui tient la main quand le moment est venu. Ensemble, ils se mettent dans la peau de tous les protagonistes, ils rejouent le drame et s'en amusent.

C'est ainsi qu'en contant à de nouveaux auditeurs la vie d'Hamlet, Horatio apprend à accepter le passé, à prendre du recul et enfin, vivre l'instant présent.

## NOTE D'ECRITURE

Le projet d'écrire *Dis Horatio...* nous vient d'une passion commune pour la pièce Hamlet de Shakespeare. Pour moi, Zoé, une passion de lectrice, car s'il y a bien un livre que j'emmènerais sur une île déserte, ce serait celui-là. Pour moi, Sylvain, une passion d'acteur, car c'est un texte qui a toujours représenté de nombreux défis, celui de pouvoir l'interpréter pour un jeune acteur, celui d'en proposer une vision originale pour un metteur en scène.

Nous sommes partis d'une envie de transmettre au plus grand nombre cette passion ainsi que du constat que cette histoire a aujourd'hui une image bien caricaturale chez les plus jeunes, quand elle n'est pas tout simplement ignorée.

Et puis, il y a Horatio. Dans la pièce de Shakespeare, il est le confident d'Hamlet. Il ne prend pas part à l'intrigue mais est le témoin de tout. Nous avons une tendresse particulière pour ce personnage de l'ombre, qui doit à la toute fin prendre sur ses épaules le fardeau de la vérité de son meilleur ami, et raconter son histoire. Ce destin particulier est ce qui nous touche, nous anime et nous pousse à écrire cette pièce pour qu'elle puisse être donnée à tous, et notamment aux plus jeunes.

À travers *Dis Horatio...*, nous parlerons de la mémoire, de la folie, de la vengeance, de l'amour, de l'amitié et nous voulons le faire avec bienveillance, légèreté, humour et émotion. C'est pourquoi nous lui avons adjoint un compagnon de route, personnage plus discret de la pièce de Shakespeare : Marcellus, ancien garde des remparts d'Elseigneur.

Ainsi nous mélangeons le style de la tradition orale, de la narration portée par Horatio, avec une parole au présent, plus concrète et plus légère, empreinte d'humour, amenée par Marcellus.

Ce frottement entre deux adresses, deux langages, deux caractères différents, en plus d'extraits adaptés au plus proche de la pièce de Shakespeare, donne à *Dis Horatio...* son souffle bien à lui : L'histoire d'une amitié nouvelle qui naît dans l'histoire d'une amitié ancienne.

*Hamlet*, et après ?

Zoé Bennett et Sylvain Guichard







## **NOTE DE MISE EN SCENE**

Hamlet, c'est un classique ! Un monument de théâtre et de littérature ! Un chef-d'œuvre ! Il a fait l'objet de multiples mises en scène, traductions, adaptations et réécritures. Et pour cause, le prince Hamlet se trouve confronté à des problématiques universelles et intemporelles : l'amour, le deuil, le désir de vengeance, l'amitié, le pardon et la mémoire entre mille autres. Ce qu'il traverse, ce parcours initiatique dont il ne se relèvera pas, fait de lui un être terriblement humain, et bien vivant encore aujourd'hui.

C'est bien cette traversée, ce parcours, cette humanité, qu'il nous importe de raconter. Et nous voulons le faire à travers les mots de son meilleur ami : Horatio.

C'est une histoire dans l'histoire que celle de ce confident d'un des plus célèbres héros de la littérature théâtrale. Cette responsabilité, ce poids de la mémoire de son meilleur ami, cette force de l'amour entre deux êtres qui peut déchirer les siècles, c'est ce que raconte *Dis Horatio...* sans fatalisme, avec l'espoir que tout peut encore naître. La complicité entre Horatio et Marcellus est très importante pour moi car elle représente cet avenir, la nouvelle amitié qui fera qu'Horatio pourra aller de l'avant.

*Dis Horatio...* c'est l'histoire d'Horatio qui raconte Hamlet.  
C'est de la comédie, de la tragédie et du conte !



J'ai souhaité une forme légère : simple, forte, significative pour les plateaux et parfaitement adaptable aux espaces alternatifs ou plus petits. Sur la scène, sept chaises, chacune portant un costume de couleur. Horatio et Marcellus portent du noir sur lequel ces couleurs ressortent. Pour les plateaux, la lumière, tour à tour, donne un espace commun aux spectateurs et aux acteurs-conteurs puis ferme délicatement le quatrième mur pour plus d'immersion.

C'est un spectacle qui, dans son intention même, va à la rencontre de son public.

Le jeu se veut spontané et vivant, alternant l'onirisme, la douceur, la vivacité de l'humour, et la précision du conte. Le spectateur doit pouvoir être surpris de ces changements de style, de ces apparitions de personnages. Il doit prendre du recul sur toute cette intrigue en riant de la situation pour pouvoir, plus pleinement encore se plonger dans l'histoire.

A la fin, le spectateur le plus jeune aura entendu un classique : l'histoire d'Hamlet, et pourra se reconnaître dans Horatio : ce garçon qui se souvient de son passé et qui va vivre son avenir.

Sylvain Guichard









## **LES PROTAGONISTES**

### **HORATIO**

Horatio est le meilleur ami d'Hamlet. Celui qui a tout vu. Le voilà désormais sur les routes pour remplir sa promesse : raconter comment les choses se sont vraiment passées à Elsenour. Etant quelqu'un de droit, d'intègre et juste, il s'attache à ce que ceux qui l'entendent puissent avoir le récit le plus fidèle possible. C'est une règle vitale pour lui, mais la respecter est une souffrance. L'affection qu'il porte à Hamlet est encore vivace, et c'est à travers le vécu de son ami qu'il raconte cette histoire. Si son enthousiasme de la partager est grand, les blessures qu'elle rouvre à chaque récit sont douloureuses et parfois, Horatio a du mal à en dire l'issue.

Horatio est lui-même comme un spectre, errant sur terre jusqu'à ce qu'il accomplisse ce qui lui donnera la paix. S'il est un spectre, il en est un gentil, autant qu'ouvert et sensible, il sait rire de lui-même et de son compagnon de route Marcellus. Horatio n'est évidemment pas habité que par la tristesse car la mission sacrée d'incarner la mémoire de son meilleur ami l'exalte. Rencontrer de nouvelles personnes pour leur raconter Hamlet est sa joie et c'est ce qui l'amène à notre *Dis Horatio...*



## MARCELLUS

Quand on est garde d'un château du nord de l'Europe, sur les remparts de la pluvieuse Elsenear, on attend chaque soir avec grande impatience la relève qui viendra affronter le vent glacé. Marcellus, lui, rêvait de partir vers de plus chaudes contrées. Et lorsqu'il ressassait encore les tragiques événements, venant d'être relevé et voyant Horatio partir seul vers le sud, il courut après lui pour l'accompagner, laissant derrière lui son ingrate tâche. « Vous ne pouvez pas partir seul comme ça, sire Horatio ! Les forêts sont dangereuses, les lapins féroces ! Laissez-moi vous accompagner, je vous défendrai contre quiconque vous voudra du mal ! ».

Marcellus a le cœur sur la main. Il peut avoir l'air de ne penser qu'à son sommeil et qu'à son estomac, il a toujours eu de la bienveillance et de l'empathie. Voilà donc un ancien garde peu éduqué et porté sur l'humour, accompagnant le cultivé Horatio. A force d'écouter ce dernier raconter l'histoire d'Hamlet à toute personne qu'ils croisaient, Marcellus a fini par tout connaître par cœur, et par aider Horatio à dire cette histoire avec plus de légèreté et de drôlerie. Mais aussi et surtout, il est celui qui met la main sur l'épaule quand vient le temps de dire la fin, celui qui fait accoucher le récit *Dis Horatio...* et qui lui rend, au bout du compte, son espoir.



## ACTIONS DE SENSIBILISATION

La Compagnie 21 propose différents ateliers en lien avec *Dis Horatio...* Ces ateliers sont modulables et adaptables selon les envies et possibilités de chacun des partenaires. Nous pouvons également envisager des actions sur mesure en partenariat avec les lieux qui nous accueillent. Des membres de l'équipe peuvent aller à la rencontre des spectateurs en amont ou en aval de la représentation pour une rencontre et une discussion autour du spectacle.



### Du théâtre avec rien – l'imaginaire comme moteur de jeu

En travaillant d'un côté sur les objets et de l'autre sur le corps, nous initiions les participants à la possibilité de faire de chaque chose, de chaque personne qui nous entoure, ce qu'on veut. La personne en face de moi est un roi. Ce parapluie est une amie chère. Ce mur est un ours.

À travers des exercices ludiques et dynamiques, nous verrons que tout peut faire théâtre, et développerons ainsi notre imagination, notre capacité à recréer des règles, notre expression et notre liberté. Le spectacle *Dis Horatio...* se crée à partir de ce principe, laissant ainsi la place à la liberté des acteurs et à l'imaginaire des spectateurs.

### S'approprier une histoire – théâtre et écriture de plateau

*Dis Horatio...* est un spectacle qui raconte l'histoire d'Hamlet en 50 minutes. La pièce originale dure à peu près quatre heures. Comment faire ?

C'est tout le défi de cet atelier, mais en allant plus loin. Comment raconter le Petit Chaperon Rouge en cinq minutes ? Jacques et le Haricot Magique en deux minutes ? N'importe quelle histoire en une minute ? C'est possible. Avec de la concision, du concret et de l'humour, ce défi devient même très amusant et théâtral ! En travaillant avec des exercices permettant d'aller droit au but, d'être clair dans son élocution et sûr de son objectif d'un côté, et un petit travail de réécriture de l'autre, nous remplirons ensemble le défi.





## **TOURNÉE DIS HORATIO...**

### **2018**

- 20 octobre – Première / La Grange de Luynes (37)
- 16 novembre / La Charpente à Amboise (37)

### **2019**

- 1<sup>er</sup> mars / La Charpente à Amboise (37)
- 13 au 17 mai / Tournée avec la FOL18 dans les écoles
- 8 novembre / L'Inox à Langeais (37)

### **2020**

- 19 février / Médiathèque de St-Germain-du-Puy (18)
- 21 février / Bibliothèque de Saint-Eloy-de-Gy (18)
- 21 février / Bibliothèque de Pigny (18)
- 5 mars – Jeudiffusion / Théâtre des Minuits à La Neuville-sur-Essonne (45)
- 12 mars – Jeudiffusion / Atelier à Spectacle à Vernouillet (28)
- 10 octobre / Salle Armand Moisant à Neuvy-le-Roi (37)

## LA COMPAGNIE 21

C'est en 2009 que la Compagnie 21 fait ses premiers pas à l'initiative de Sylvain Guichard, son fondateur. Fraîchement diplômé de l'ENSATT et inspiré par son travail avec Anatoly Vassiliev, Christian Schiaretti, Matthias Langhoff et Michel Raskine, il réunit une équipe de trois acteurs autour d'un texte qui sera le projet fondateur de la compagnie : *Music-Hall*, de Jean-Luc Lagarce, un monologue à trois voix, créé en 2011, racontant l'histoire vraie ou fantasmée de trois artistes de la scène.

L'aventure démarre avec ce premier spectacle qui se crée au gré de nombreuses résidences itinérantes à travers la France, où le travail au plateau se fait la porte ouverte aux rencontres avec un lieu et ses habitants. La vision est collective, chaque expression est celle de son auteur et non une commande du metteur en scène. La compagnie trouve alors son identité artistique à travers cette méthode de répétition : un théâtre rythmé, aux ruptures dramaturgiques franches afin de créer du relief, la place de l'acteur y est centrale, le quatrième mur souvent brisé voire absent, la parole directe et au présent.

En 2014, la compagnie crée *Le Débit de Pain* de Bertolt Brecht, une pièce inachevée et quasiment jamais montée en France, racontant les conséquences dramatiques de la crise économique sur les habitants d'un petit quartier. La rencontre entre le théâtre épique-didactique de Bertolt Brecht et la méthode de la compagnie a permis à l'équipe artistique de développer son envie de questionnement de la société, sans manichéisme, sa capacité à créer des espaces communs de pensée politique et philosophique et la mise en action du spectateur.

En 2016, c'est avec une nouvelle équipe composée de Zoé Bennett et de Brice Carrois, que Sylvain Guichard crée *Dis Horatio...*, une version contée du *Hamlet* de William Shakespeare où Horatio donne à entendre l'histoire de son ami avec l'aide de deux acteurs interprétant l'ensemble des personnages.

Depuis, la Compagnie 21 réunit plusieurs salariés et de nombreux bénévoles, impliqués dans la direction. Elle est également l'une des compagnies fondatrices de La Grand Régie, collectif de 8 compagnies de théâtre basées à Tours. Ce collectif défend un théâtre actuel, vecteur de lien social et de réflexion citoyenne tout en s'impliquant dans le champ culturel régional.

Un nouveau projet autour des *Oiseaux* d'Aristophane et des concepts d'utopie est aujourd'hui en incubation et verra le jour en 2020/2021.

Enfin, parallèlement, la Compagnie 21 mobilise avec le projet *Matière Théâtre* de nombreux jeunes artistes tourangeaux dans les écoles, les collèges et les lycées du département dans une volonté de transmission de recherche artistique autour du thème de la néguentropie, c'est-à-dire de la nécessité vitale de la culture.





## **ZOE BENNETT – COMEDIENNE**

Zoé est formée au Conservatoire de Tours où elle travaille avec Vincent Dissez, Jean-Marie Villégier, Anne Caillère, Etienne Pommeret, Redjep Mitrovisa et Alexis Armengol. Depuis 2005, elle travaille avec le Groupenfuction en tant qu'interprète et directrice artistique déléguée à la pratique amateur. Elle a également travaillé à Tours avec Emilie Beauvais et Pauline Bourse, et a tourné dans *Le Cri du Homard* (César 2013 du court-métrage). Elle pratique également la danse et travaille actuellement sur un projet cinématographique. Elle rejoint la Compagnie 21 en 2014 comme co-porteuse de projet avec *Dis Horatio...*

## **ALEXANDRE FINCK – COMEDIEN**

Alexandre est formé au Conservatoire de Tours où il est dirigé par Philippe Lebas et Christine Joly. Il y rencontre Didier Girauldon et apprend les rudiments du masque, du clown et développe en parallèle la discipline du mime. Puis, il passe trois ans à L'ERAC et obtient une licence d'arts du spectacle et son DNSPC. Il y rencontre Laurent Gutmann, Jean-Pierre Baro, Catherine Germain, François Cervantes, Giorgio Barberio Corsetti avec qui il fait son spectacle de sortie au festival d'Avignon (*La famille Schroffenstein* de Kleist). Il est artiste associé, comédien et metteur de la Compagnie Discrète (*Le son du Silence* et *Play War*).



## **STEPHANE FOUCHER – LUMIERES**

Stéphane est technicien et régisseur lumières et plateau dans différentes salles de la Région Centre-Val de Loire (Espace Malraux, Volapük...) De 2005 à 2007, il collabore avec Le Muscle puis est régisseur pendant 5 ans, de 2006 à 2011 pour La Compagnie OFF. Il a depuis travaillé avec le Barroco Théâtre, le Théâtre de la Fronde, le Théâtre à Cru et la Fabrique à Théâtre. Il est également ripper et assistant décorateur pour divers courts et longs métrages. Il rejoint en 2016 la Compagnie 21 avec *Dis Horatio...*

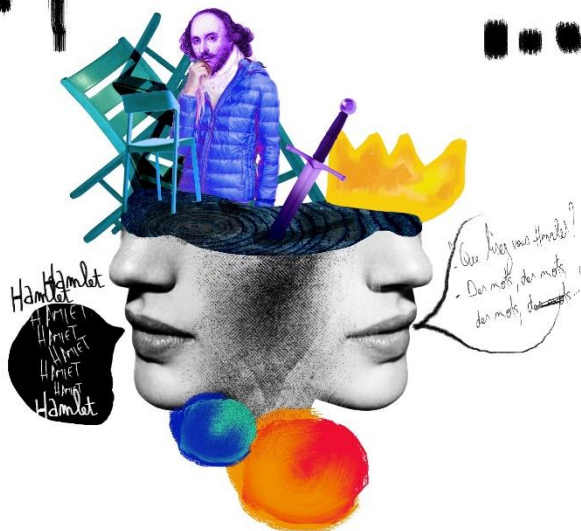
## **SYLVAIN GUICHARD – METTEUR EN SCENE**

Formé au Cours Florent et à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre de Lyon, il a joué *La Cerisaie* d'Anton Tchekhov, *Coriolan* et *Hamlet* de William Shakespeare (avec MM. Schiaretti et Mesguich), *La Surprise de l'amour* de Marivaux, *Le Decameron* de Boccaccio. Il donne également des ateliers théâtre en milieu scolaire. Il crée également la Compagnie 21 avec *Music-Hall* de Jean-Luc Lagarce en 2011, et *Le Débit de Pain*, de Bertolt Brecht en 2014. En parallèle, il tourne avec les Compagnons de Pierre Ménard avec des spectacles jeune public en langue des signes.





# DIS, HORATIO



D'APRÈS HAMLET DE SHAKESPEARE

## Compagnie 21

Résidence André Chenier  
3 Allée Jean Roy  
37000 Tours  
[compagnie21@live.fr](mailto:compagnie21@live.fr)

## Contact artistique

Sylvain Guichard : 06 82 21 00 75

## Contact diffusion

Cécile Gaurand : 06 77 42 52 78

## Contact technique

Stéphane Foucher : 06 10 69 23 28  
[foujau@free.fr](mailto:foujau@free.fr)

Licence : 2-1095595

SIRET : 522 807 379 00030

Code APE : 9001Z

**Spectacle tout public à partir de 7 ans**

**Durée : 55 min**

**3 personnes en tournée**

## Equipe de création

Mise en scène. Sylvain Guichard

Ecriture. Zoé Bennett et Sylvain Guichard

Jeu. Zoé Bennett et Alexandre Finck

Création Lumières. Stéphane Foucher

## Production : Compagnie 21

Ce spectacle a été soutenu dans le cadre de l'aide à la création par la Région Centre-Val de Loire, par le Conseil Départemental d'Indre-et-Loire et la Spedidam

## Conditions techniques

Fiche technique détaillée disponible sur demande auprès de la compagnie

1 à 2 services de montage

Prévoir 5 chaises identiques

## Spectacle adaptable dans des salles non équipées

**Possibilité de jouer dans des bibliothèques, écoles...**

## Conditions financières / salle équipée

1 représentation : 1500€ TTC

2 représentations/jour : 2600€ TTC

3 représentations : 3800€ TTC

## Repas

Prise en charge directe par l'organisateur ou facturation tarif syndical

## Hébergement

Prise en charge directe par l'organisateur

## Transport

Prise en charge directe par l'organisateur au départ de Tours

Aucun frais SACD et SACEM sur ce spectacle  
La Compagnie 21 n'est pas assujettie à la TVA



VILLE DE  
**TOURS**



**LA  
GRANGE**



# 021

#### Contact artistique

Sylvain Guichard

06 82 21 00 75

#### Contact diffusion

L'Iceberg / Cécile Gaurand

06 18 18 15 61

[compagnie21@live.fr](mailto:compagnie21@live.fr)

#### Contact technique

Stéphane Foucher

06 10 69 23 28

[foujau@free.fr](mailto:foujau@free.fr)

